



뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분
담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

주후 2025년 11월 23일 주일예배순서

(Last of The Day of Lord of the Church Year)

9시30분

인도: 이상조목사

- | | | |
|--|---------------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Pray) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 6장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ | | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 8장 | 다함께 |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7 | 시편 149편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) | ~ 643 ~ | 장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 이사야 Isaiah 65:17-25절 | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10 | 데살로니가전서 1 Thessalonians 5:1-11절 | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 149편 | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 마태복음 St. Matthew 25:1-13절 | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 324장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) | "준비된 성도" | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

(일어새서)

(통 8)
송영

I. Watts, 1719
P. Doddridge(1702-1751)

조금 빠르게

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 6장)

목소리 높여서

Now to the King of heav'n
(Ps 시 89:5)

ST. JOHN: 6.6.6.6.8.8.
The Parish Choir, 1851

6

목소리 높여서 주 찬양 하여라 영
Now to the King of heav'n Your cheer-ful voic-es raise; To

광과 권세와 존귀와 위엄을 온 누리다스
Him be glo-ry giv'n, Pow'r, maj-es-ty and praise; Wide as He reigns His

리시는만 왕의 왕께 들려라 아멘
name be sung By ev-ery tongue in end-less strains. A-men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

공홀을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26
 SERMON OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 8장

(통 9) 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님 8

경배

R. Heber, 1826

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty

NICAEA: 12.13.12.10.

J. B. Dykes, 1861

보통으로

(Rev 계 4:8)

1. 거룩 거룩 거룩 거룩 전능하신 주아름
 2. 거룩 거룩 거룩 거룩 주주의로보난영
 3. 거룩 거룩 거룩 거룩 주전능하신주
 4. 거룩 거룩 거룩 거룩 주전능하신주

1. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!
 2. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! All the saints a - dore Thee,
 3. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Tho' the dark - ness hide Thee,
 4. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!

이른 아침 우 리 주 를 찬 송 합 니 다
 모 든 성 도 면 류 관 을 벗 어 나
 모 든 죄 인 눈 어 두 위 수 없 도
 천 지 만 물 모 두 주 를 찬 송 합 니 다

Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee;
 Cas - tling down their gold - en crowns a - round the glass y sea;
 Tho' the eye sin - ful man Thy glo - ry may not see;
 All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and sea;

거룩 거룩 거룩 거룩 자비하신 주아름
 천군천사모두가 주께를 찬송하신 주아름
 거룩 거룩 거룩 거룩 천군천사모두가 주께를 찬송하신 주아름

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!
 Cher - u - bim and ser - a - phim fall - ing down be - fore Thee,
 On - ly, Thou art Ho - ly; there is none be - side Thee,
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!

성영은 삼위일체 우 리 주 로 다
 삼위일체 우 리 주 로 다
 위히 전일체 우 리 주 로 다
 전일체 우 리 주 로 다

God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!
 Which wert, and art, and ever more shall be -
 Per - fect in pow'r, in love, and pu - ri - ty.
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!

아 멘

A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalms) 149편

- **목사:** 할렐루야 새 노래로 여호와께 노래하며 성도의 모임 가운데에서 찬양할지어다 Praise the LORD! Sing to the LORD a new song, And His praise in the congregation of the godly ones
- **성도:** 춤 추며 그의 이름을 찬양하며 소고와 수금으로 그를 찬양할지어다 Let them praise His name with dancing; Let them sing praises to Him with timbrel and lyre
- **목사:** 여호와께서는 자기 백성을 기뻐하시며 겸손한 자를 구원으로 아름답게 하심이로다 For the LORD takes pleasure in His people; He will beautify the afflicted ones with salvation
- **성도:** 성도들은 영광 중에 즐거워하며 그들의 침상에서 기쁨으로 노래할지어다 Let the godly ones exult in glory; Let them sing for joy on their beds
- **다함께:** 기록한 판결대로 그들에게 시행할지로다 이런 영광은 그의 모든 성도에게 있도다 할렐루야 (아멘) To execute on them the judgment written; This is an honor for all His godly ones. Praise the LORD! (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자
들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

이사야 Isaiah 65:17-25절 (17-23)

17. 보라 내가 새 하늘과 새 땅을 창조하오니 이전 것은 기억되거나 마음에 생각나지 아니할 것이라 "For behold, I create new heavens and a new earth; And the former things will not be remembered or come to mind

18. 너희는 내가 창조하는 것으로 말미암아 영원히 기뻐하며 즐거워할지니라 보라 내가 예루살렘을 즐거운 성으로 창조하며 그 백성을 기쁨으로 삼고 "But be glad and rejoice forever in what I create; For behold, I create Jerusalem for rejoicing And her people for gladness

19. 내가 예루살렘을 즐거워하며 나의 백성을 기뻐하리니 우는 소리와 부르짖는 소리가 그 가운데에서 다시는 들리지 아니할 것이며 "I will also rejoice in Jerusalem and be glad in My people; And there will no longer be heard in her The voice of weeping and the sound of crying.

20. 거기는 날 수가 많지 못하여 죽는 어린이와 수한이 차지 못한 노인이 다시는 없을 것이라 곧 백 세에 죽는 자를 젊은이라 하겠고 백 세가 못되어 죽는 자는 저주 받은 자리라 "No longer will there be in it an infant who lives but a few days, Or an old man who does not live out his days; For the youth will die at the age of one hundred And the one who does not reach the age of one hundred Will be thought accursed.

21. 그들이 가옥을 건축하고 그 안에 살겠고 포도나무를 심고 열매를 먹을 것이며 "They will build houses and inhabit them; They will also plant vineyards and eat their fruit

22. 그들이 건축한 데에 타인이 살지 아니할 것이며 그들이 심은 것을 타인이 먹지 아니하리니 이는 내 백성의 수한이 나무의 수한과 같겠고 내가 택한 자가 그 손으로 일한 것을 길이 누릴 것이며 "They will not build and another inhabit, They will not plant and another eat; For as the lifetime of a tree, so will be the days of My people, And My chosen ones will wear out the work of their hands

23. 그들의 수고가 헛되지 않겠고 그들이 생산한 것이 재난을 당하지 아니하리니 그들은 여호와와의 복된 자의 자손이요 그들의 후손도 그들과 같을 것임이라 They will not labor in vain, Or bear children for calamity; For they are the offspring of those blessed by the LORD, And their descendants with them

◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

데살로니가전서 1Thessalonians 5:1-11절

1 형제들아 때와 시기에 관하여는 너희에게 쓸 것이 없음은 Now as to the times and the epochs, brethren, you have no need of anything to be written to you

2 주의 날이 밤에 도둑 같이 이를 줄을 너희 자신이 자세히 알기 때문이라 For you yourselves know full well that the day of the Lord will come just like a thief in the night

3 그들이 평안하다, 안전하다 할 그 때에 임신한 여자에게 해산의 고통이 이름과 같이 멸망이 갑자기 그들에게 이르리니 결코 피하지 못하리라 While they are saying, "Peace and safety!" then destruction will come upon them suddenly like labor pains upon a woman with child, and they will not escape

4 형제들아 너희는 어둠에 있지 아니하매 그 날이 도둑 같이 너희에게 임하지 못하리니 But you, brethren, are not in darkness, that the day would overtake you like a thief

5 너희는 다 빛의 아들이요 낮의 아들이라 우리가 밤이나 어둠에 속하지 아니하니 for you are all sons of light and sons of day We are not of night nor of darkness;

6 그러므로 우리는 다른 이들과 같이 자지 말고 오직 깨어 정신을 차릴지라 so then let us not sleep as others do, but let us be alert and sober

7 자는 자들은 밤에 자고 취하는 자들은 밤에 취하되 For those who sleep do their sleeping at night, and those who get drunk get drunk at night

8 우리는 낮에 속하였으니 정신을 차리고 믿음과 사랑의 호심경을 붙이고 구원의 소망의 투구를 쓰자 But since we are of the day, let us be sober, having put on the breastplate of faith and love, and as a helmet, the hope of salvation

9 하나님께서 우리를 세우심은 노하심에 이르게 하심이 아니요 오직 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 구원을 받게 하심이라 For God has not destined us for wrath, but for obtaining salvation through our Lord Jesus Christ

10 예수께서 우리를 위하여 죽으사 우리로 하여금 깨어 있든지 자든지 함께 살게 하려 하셨느니라 who died for us, so that whether we are awake or asleep, we will live together with Him

11 그러므로 피차 권면하고 서로 덕을 세우기를 너희가 하는 것 같이 하라 Therefore encourage one another and build up one another, just as you also are doing



◆ **독사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

독사 : 하나님 말씀은 마태복음 25:1-13절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 25:1-13)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

본문 Scriptures: 마태복음 St. Matthew 25:1-13절

1. 그 때에 천국은 마치 등을 들고 신랑을 맞으러 나간 열 처녀와 같다 하리니"Then the kingdom of heaven will be comparable to ten virgins, who took their lamps and went out to meet the bridegroom.

2. 그 중의 다섯은 미련하고 다섯은 슬기 있는 자라"Five of them were foolish, and five were prudent

3. 미련한 자들은 등을 가지되 기름을 가지지 아니하고"For when the foolish took their lamps, they took no oil with them

4. 슬기 있는 자들은 그릇에 기름을 담아 등과 함께 가져갔더니but the prudent took oil in flasks along with their lamps

5. 신랑이 더디 오므로 다 졸며 잘새"Now while the bridegroom was delaying, they all got drowsy and began to sleep

6. 밤중에 소리가 나되 보라 신랑이로다 맞으러 나오라 하매"But at midnight there was a shout, 'Behold, the bridegroom! Come out to meet him

7. 이에 그 처녀들이 다 일어나 등을 준비할새"Then all those virgins rose and trimmed their lamps

8. 미련한 자들이 슬기 있는 자들에게 이르되 우리 등불이 꺼져가니 너희 기름을 좀 나눠 달라 하거늘"The foolish said to the prudent, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out

9. 슬기 있는 자들이 대답하여 이르되 우리와 너희가 쓰기에 다 부족할까 하노니 차라리 파는 자들에게 가서 너희 쓸 것을 사라 하 니"But the prudent answered, 'No, there will not be enough for us and you too; go instead to the dealers and buy some for yourselves

10. 그들이 사라 간 사이에 신랑이 오므로 준비하였던 자들은 함께 혼인 잔치에 들어가고 문은 닫힌지라"And while they were going away to make the purchase, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the wedding feast; and the door was shut

11. 그 후에 남은 처녀들이 와서 이르되 주여 주여 우리에게 열어 주소서"Later the other virgins also came, saying, 'Lord, lord, open up for us

12. 대답하여 이르되 진실로 너희에게 이르노니 내가 너희를 알지 못하노라 하였느니라"But he answered, 'Truly I say to you, I do not know you

13. 그런즉 깨어 있으라 너희는 그 날과 그 때를 알지 못하느니라"Be on the alert then, for you do not know the day nor the hour

◆ 목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ 성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 324장

324 예수 나를 오라 하네

(통 360)

E. W. Blandy, 1890

I can hear my Savior calling
(Mt 마 16:24)

소명과 충성
NORRIS: 8.8.8.9.REF.
J. S. Norris, 1890

조금 빠르게

1. 예수 나를 오라 하네 예수 나를 오라 하네
2. 겟세마네동산까지 주와 함께 가려 하네
3. 심판하실 자리까지 주와 함께 가려 하네
4. 주가 크신은혜 내려 나를 항상 돌보시고

1. I can hear my Sav - ior call - ing, I can hear my Sav - ior call - ing,
2. I'll go with Him through the gar - den, I'll go with Him through the gar - den,
3. I'll go with Him through the judg - ment, I'll go with Him through the judg - ment,
4. He will give me grace and glo - ry, He will give me grace and glo - ry,

어디든지주를 따라 주와 같이 같이 가려네
피땀흘린동산까지 주와 함께 함께 가려네
심판하실 자리까지 주와 함께 함께 가려네
크신영광보여주며 나와 함께 함께 가시네

I can hear my Sav - ior call - ing, "Take thy cross and fol - low, fol - low Me."
I'll go with Him through the gar - den, I'll go with Him, with Him all the way.
I'll go with Him through the judg - ment, I'll go with Him, with Him all the way.
He will give me grace and glo - ry, And go with me, with me all the way.

후렴 후렴
주의 인도하심 따라 주의 인도하심 따라
Where He leads me I will fol - low, Where He leads me I will fol - low,

어디든지주를 따라 주와 같이 같이 가려네
Where He leads me I will fol - low, I'll go with Him, with Him all the way.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 준비된 성도 Prepared Saints

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

제목 Theme: 준비된 성도 Prepared Saints

본문 Scriptures: 마태복음 St. Matthew 25:1-13절

1. 그 때에 천국은 마치 등을 들고 신랑을 맞으러 나간 열 처녀와 같다 하리니"Then the kingdom of heaven will be comparable to ten virgins, who took their lamps and went out to meet the bridegroom.
2. 그 중의 다섯은 미련하고 다섯은 슬기 있는 자라"Five of them were foolish, and five were prudent
3. 미련한 자들은 등을 가지되 기름을 가지지 아니하고"For when the foolish took their lamps, they took no oil with them
4. 슬기 있는 자들은 그릇에 기름을 담아 등과 함께 가져갔더니but the prudent took oil in flasks along with their lamps
5. 신랑이 더디 오므로 다 졸며 잘새"Now while the bridegroom was delaying, they all got drowsy and began to sleep
6. 밤중에 소리가 나되 보라 신랑이로다 맞으러 나오라 하매"But at mid-night there was a shout, 'Behold, the bridegroom! Come out to meet him
7. 이에 그 처녀들이 다 일어나 등을 준비할새"Then all those virgins rose and trimmed their lamps
8. 미련한 자들이 슬기 있는 자들에게 이르되 우리 등불이 꺼져가니 너희 기름을 좀 나눠 달라 하거늘"The foolish said to the prudent, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out
9. 슬기 있는 자들이 대답하여 이르되 우리와 너희가 쓰기에 다 부족할까 하노니 차라리 파는 자들에게 가서 너희 쓸 것을 사라 하니"But the prudent answered, 'No, there will not be enough for us and you too; go instead to the dealers and buy some for yourselves
10. 그들이 사라 간 사이에 신랑이 오므로 준비하였던 자들은 함께 혼인

잔치에 들어가고 문은 닫힌지라" **And while they were going away to make the purchase, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the wedding feast; and the door was shut**

11. 그 후에 남은 처녀들이 와서 이르되 주여 주여 우리에게 열어 주소서" **Later the other virgins also came, saying, 'Lord, lord, open up for us**

12. 대답하여 이르되 진실로 너희에게 이르노니 내가 너희를 알지 못하노라 하였느니라" **But he answered, 'Truly I say to you, I do not know you**

13. 그런즉 깨어 있으라 너희는 그 날과 그 때를 알지 못하느니라" **Be on the alert then, for you do not know the day nor the hour**

본문에 있는 내용은 우리 예수님께서 마지막 시대를 경고하신 말씀입니다 **The text contains the words of our Lord Jesus warning us about the end times.**

이 땅에 있는 모든 신자들에게 마지막막을 준비해야 하는 강력한 말씀인 것입니다 **This is a powerful message that must prepare all believers on this earth for the final curtain.**

우리 예수님께서 마지막 신자들 속에서 구원을 받을 성도와 구원을 받지 못하고 영원히 후회할 수밖에 없는 교인들을 구별하는 내용을 비유로 설명하신 것입니다 **Our Lord Jesus used a parable to explain the distinction between the saints who will be saved among the last believers and the believers who will not be saved and will regret it forever.**

우리 예수님의 비유 속에서 신랑을 기다리는 신부의 이야기가 있습니다 **In the parable of our Lord Jesus, there is a story of a bride waiting for her groom.**

열 처녀가 신랑을 기다리고 있었는데 다섯 처녀는 미련하고 다섯 처녀는 슬기로운 자들이라고 하셨습니다 **There were ten virgins waiting for the bridegroom, five of whom were foolish, and five of whom were wise.**

그 이유는 미련한 다섯 처녀는 매일 기다림이 반복되면서 준비해야 할 것을 소홀히 하여 마지막 날에 신랑을 맞이하지 못했다는 이야기와 슬기로운 처녀 다섯은 마지막 날을 처음 날처럼 항상 준비하고 기다렸다가 신랑을 맞이하게 되었다는 내용입니다 **The reason is that the five foolish virgins neglected to prepare as they waited every day, and thus were unable to welcome the groom on the last day. The five wise virgins always prepared and waited for the last day as if it were the first day, and finally welcomed the groom.**

먼저 미련한 다섯 처녀에 대한 이야기를 하였는데 그들은 등을 가지고 있었으나 기름을 가지지 않았다고 했으며, 슬기 있는 다섯 처녀들은 등을 가지고 있었으며, 그릇에 기름을 따로 담아 등과 함께 가지고 갔다고 했습니다 **First, he tells the story of the five foolish virgins, who had lamps but no oil. The five wise virgins had lamps and took oil in separate containers with their lamps.**

이곳에서 비유로 말하고 있는 등은 예수님을 믿는다고 하는 교인이라는 명칭이고, 기름은 교인의 역할을 잘 할 수 있도록 항상 준비된 믿음과 성령을 의미하고 있습니다 **The lamps being used in this metaphor represent the believers who claim to believe in Jesus, and the oil signifies the faith and Holy Spirit that are always prepared to enable the believers to fulfill their roles well.**

즉 예수님에 대한 믿음은 성령을 통하여 증명되고, 성령이 충만하다는 것은 예수님에 대한 믿음이 든든하다는 것이므로 믿음과 성령의 충만함은 항상 함께 있는 것입니다 **In other words, faith in Jesus is proven through the Holy Spirit, and being filled with the Holy Spirit means having a strong faith in Jesus, so faith and being filled with the Holy**

Spirit always go together.

그러므로 믿음이 있다는 것은 성령으로 충만하다는 의미이고 성령이 충만하다는 것은 예수님에 대한 믿음이 굳건하다는 의미를 갖고 있습니다

Therefore, having faith means being filled with the Holy Spirit, and being filled with the Holy Spirit means having a firm faith in Jesus.

미련한 여인들은 교인 또는 신자라는 타이틀이 있어 신랑을 기다리고 있었지만 믿음과 성령으로 충만하지 못하여 늘 믿음이 흔들리거나 성령으로 충만하지 못했다는 것입니다 **The foolish women, who had the title of church members or believers and were waiting for the groom, were not filled with faith and the Holy Spirit, so their faith was always wavering and they were not filled with the Holy Spirit.**

교회를 출석하기 때문에 교인과 신자는 변함이 없을지라도 믿음과 성령의 충만함은 언제든지 약해질 수 있고, 없어질 수 있는 유동성이 있기 때문에 성경으로 기본을 지키고 기도와 실천으로 믿음을 확실하게 지키고 성령의 힘으로 움직여야 성도가 되는 것입니다 **Even though church-goers and believers remain constant because they attend church, their faith and the fullness of the Holy Spirit are fluid and can weaken or disappear at any time. Therefore, to become a saint, one must keep the foundation in the Bible, firmly maintain faith through prayer and practice, and move with the power of the Holy Spirit.**

사도바울은 데살로니가 교회에 보내는 편지에서 믿는 자들에게 "성령을 소멸하지 말라"(데살로니가 전서 5:19절)고 권면하신 것은 성령이 충만하기도 하고 소멸되기도 한다는 것을 알게 하신 것입니다 **In his letter to the church in Thessalonica, the Apostle Paul admonished believers not to "quench the Spirit" (1 Thessalonians 5:19), indicating that the Holy Spirit can be both filled and quenched.**

믿음에 대해서도 로마서 15장 1절에서는 "믿음이 강한 자와 믿음이 약한 자"가 있는 것을 알려 주었고, 로마서 14장2절에서는 "믿음이 있는

자와 믿음이 연약한 자”가 있음을 알게 해 주었고, 예수님께서도 마태복음 17장20절에 “너희 믿음이 작은 까닭이니라”고 하시면서 믿음이 없이는 하나님의 일을 할 수 없는 것을 분명하게 말씀하셨습니다. **Regarding faith, Romans 15:1 tells us that there are those who are “strong in faith” and those who are “weak in faith,” Romans 14:2 tells us that there are those who are “strong in faith” and those who are “weak in faith,” and Jesus clearly states in Matthew 17:20 that without faith one cannot do the work of God, saying, “Because of your little faith.”**

특히 누가복음에서는 “네 믿음이 너를 구원하였느니라”고 하신 말씀이 많은데 그 믿음을 통하여 하나님께서 하시고자 하시는 일을 이루어 가신다는 것을 알 수 있습니다 **In particular, the Gospel of Luke contains many instances of the words, “Your faith has saved you,” and we can see that through that faith, God accomplishes what He wants to do.**

그러므로 믿음이 없다는 것은 곧 성령이 충만하지 못하는 것이므로 하나님의 나라 즉 천국에 들어갈 수 없다는 것을 말씀하신 것입니다 **Therefore, He is saying that if you do not have faith, you are not filled with the Holy Spirit, and therefore cannot enter the kingdom of God, that is, heaven.**

본문에서 중요하게 보아야 할 내용은 미련한 처녀들도 처음에서 믿음과 성령으로 충만했었다는 것입니다 **The important thing to note in the text is that the foolish virgins were also filled with faith and the Holy Spirit from the beginning.**

그런데 시간이 흘러가면서 믿음이 약해지고, 성령을 소멸하면서 재 충전해 놓지 않고 있다가 마지막에 돌이킬 수 없는 일을 당하게 되었다는 것입니다 **But as time passed, faith weakened, the Holy Spirit was quenched, and without being recharged, an irreversible event occurred in the end.**

그러나 슬기 있는 처녀들은 처음처럼 항상 믿음과 성령으로 충만해 있었고, 마지막까지 처음처럼 준비하고 있었다는 것입니다 **But the wise virgins were always filled with faith and the Holy Spirit, just as they were at the beginning, and they were prepared until the end, just as they were at the beginning.**

결국 밤 중에 신랑이 온다는 소식을 듣고 슬기로운 여인들을 찾으려 갔지만 미련한 여인들을 앞으로 있어야 할 기름이 떨어지게 되어 그 기름을 얻기 위하여 밖으로 나간 사이에 신랑이 와서 준비된 슬기 있는 처녀들만 혼인 잔치에 들여보내고 문을 닫았다는 내용입니다(10절) **Finally, during the night, when they heard the news that the bridegroom was coming, they went to meet the wise women, but while the foolish women were out of oil, they went out to get more, and the bridegroom came and shut the door, admitting only the wise virgins who were ready to attend the wedding feast (verse 10).**

그 후에 남은 처녀들이 와서 문을 열어 달라고 했으나(11절), 그 혼인 집의 주인께서는 "내가 너희를 알지 못한다" 라고 하며 거절한다"는 내용입니다(12절) **Afterwards, the remaining virgins came and asked him to open the door for them (verse 11), but the master of the wedding house refused, saying, "I do not know you" (verse 12).**

미련한 처녀들이 기름을 구하려 갔지만 그들이 기름을 구해서 돌아왔다는 내용이 아니라 구하려고 노력했지만 구할 수도 없기에 구하지 못하고 혼인 집으로 돌아와서 하소연하는 내용입니다 **The story is not about the foolish virgins going to get oil, but about them returning without finding it. It is about them trying to get it but not being able to, so they returned to the wedding house to beg.**

그러므로 우리 예수님께서는 마지막 날 즉 재림하시는 날에 구원받은 다섯 처녀와 버림받은 다섯 처녀와 같은 일이 일어날 수 있기 때문에 우리 성도들에게 "깨어 있으라. 나회는 그 날과 그 때를 알지 못하느니라"(13절)라고 하신 것입니다 **Therefore, our Lord Jesus said to us, the**

saints, "Be on the alert, for you do not know the day or hour" (verse 13), because something like the five virgins who were saved and the five virgins who were rejected could happen on the last day, the day of His Second Coming.

지금 우리 시대에 일어나고 있는 일들은 우리 예수님께서 말씀하시는 마지막 시대를 말하고 있습니다 **What is happening in our time today speaks of the end times that our Lord Jesus spoke of.**

신자들 중에는 처음에서 믿음이 좋았던 사람들도 시간이 흐르면서 요한 계시록에서 책망을 받은 에베소 교회처럼 믿음이 약해져 가는 사람들이 있고, 시간이 갈수록 그 믿음을 더 굳건하게 지키며 예수님의 재림을 기다리는 성도가 있다는 것입니다 **Among believers, there are those who had strong faith from the beginning, but as time goes by, their faith weakens, like the church in Ephesus that was rebuked in the Book of Revelation. There are also believers who, as time goes by, hold on to their faith more firmly and await the second coming of Jesus.**

사랑하는 믿음의 성도 여러분! **Dear Saints of faith!**

지금은 예전에 체험하지 못한 최첨단 과학과 인간의 초고의 지혜를 맛보는 새로운 세계를 살고 있습니다 **We now live in a new world where we can experience cutting-edge science and the highest wisdom of humanity, something we have never experienced before.**

이런 시대에 성경을 중심으로 기도를 통하여 믿음과 성령의 충만함을 유지하던 신자들이 서서히 무너져 이제는 신앙 없이 스스로 살아갈 수 있는 것처럼 변한 시대에 살고 있습니다 **In this age, believers who maintained their faith and the fullness of the Holy Spirit through prayer, centered on the Bible, are gradually crumbling, and now they are living in an age where they seem capable of living without faith.**

이 시대에 예수님의 탄식처럼 "아이들이 장터에서 피리를 불어도 춤추지 않고 곡을 하여도 슬퍼하며 울지 않는" 신앙에 대하여 무감각한 시대를

살고 있는 것입니다 In this age, we live in a time when we are insensitive to the faith that, as Jesus lamented, "does not dance when children play the flute in the marketplace, nor mourn or weep when they sing."

오늘 본문을 통하여 우리 주님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through today's text, our Lord has something to say to us.

먼저, 신자들은 천국을 기다리고 있다는 것입니다(1절) First, believers are waiting for heaven (verse 1).

둘째, 신자들 중에 미련한 여자와 같은 자들이 있다는 것입니다(5절) Second, there are some among the believers who are like foolish women (verse 5).

셋째, 마지막에 구원을 이루는 슬기로운 처녀와 같이 준비된 성도들이 되어야 한다는 것입니다(13절) Third, we must become prepared saints like the wise virgins who achieve salvation in the end (verse 13).

우리 주님의 은혜와 사랑과 축복이 예수님에 대한 믿음과 성령으로 충만하게 준비되어 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 거룩한 성도들이 되시기를 우리 주 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 May you become holy saints, filled with the grace, love, and blessings of our Lord, equipped with faith in Jesus and the Holy Spirit, living in obedience to the will of God the Father. In the name of our Lord Jesus, I pray. Amen.

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
 2. 죄 길 로 나 가 방 황 했 으 나 주 앞 감 히
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 에 감 히
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와 게 서
 5. 기 도 와 찬 송 주 께 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 능 려 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
 쉼 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 셔 서
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be- guiled,
 cold, rough world a- gain, And with that treas- ure, in my heart could brook
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서
 주 수 의 비 방 막 게 됩 니 다
 주 말 씀 따 라 살 게 하 소 다
 To plead Thy prom-ise and o- bey Thy call.
 I on - ly ask one re- con- cil - ing word.
 The wrath of dev- ils and the scorn of men.
 A- mong Thy saints, and of Thy ban- quet eat.
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to
remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後歌) : 228

228

오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearie, 1874

보통으로

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
 2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
 3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다
 4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things unseen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the royal wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
 근심 의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭 다
 주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족 합니 다
 어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(POSTLUDE) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

보통으로

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

= 교회 이용 안내 =

~본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지
하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 /
사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실전은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26